

がいこくじんしみんむ さんぜん さんご かん じょうほう
外国人市民向けの産前・産後に関する情報

Информация о подготовке к родам и послеродовому периоду
для иностранных жителей г. Kawasaki

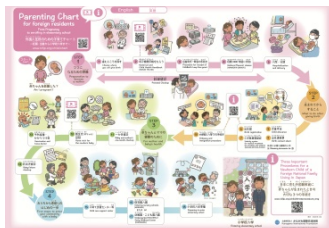
こそだ ちゃーと
1. 子育てチャート



かながわこくさいこうりゅうざいだん にほんご
かながわ国際交流財団が〈やさしい日本語〉のほか
げんご さくせい にんしん しゅっさん しょうがっこうにゅうがく
10言語で作成。妊娠・出産から小学校入学までにす
わ
ることが分かります。

1. Памятка для будущих родителей

Схема, выпущенная Фондом международных связей Канагава на упрощенном японском и на 10 иностранных языках, охватывает основные мероприятия от начала беременности до поступления ребенка в младшую школу.



さんぜん さんごかてい しえんへる ぱーはけん
3. 産前・産後家庭支援ヘルパー派遣



ははおや しゅっさんぜんご からだ やす とき たいちょうふりょうとう
母親が出産前後で 体を休めたい時や体調不良等のた
いくじ かじ こんなん かてい へる ぱー はけん
め、育児や家事が困難な家庭にヘルパーを派遣し、
いくじ かじ てつだ
育児や家事をお手伝いします。

さーびす ないよう
サービス内容

いくじ かん じゅにゅう こうかん
育児に関するもの：授乳、おむつ交換など

かじ かん しょくじ じゅんび かたづ せんたく
家事に関するもの：食事の準備と片付け、洗濯など

3. Помощь на дому в предродовой и послеродовой период

Услуга вызова на дом помощников для семей, нуждающихся в поддержке с делами по дому или уходом за детьми, в период, когда маме необходим отдых во время подготовки к родам или восстановления после них.

Содержание услуг

Уход за детьми: Кормление младенцев, смена подгузников и т.д.

Работа по дому: Готовка еды, мытье посуды, стирка и т.д.

りょうしんがっきゅう
2. 両親学級



たいしょう はじ しゅっさん にんぶ ぱーとなー
対象：初めて出産をする妊婦さんとパートナー

ないよう にんしんちゅう せいかつ しゅっさん いくじ じょさんし
内容：妊娠中の生活や出産、育児について助産師など
はな
がお話します

ばしょ かくく やくしょ
場所：各区役所

く やくしょ かわさきし かんご ぎょうかい かわさきし じょさんし かい
※区役所のほかに川崎市看護協会と川崎市助産師会でおこな
も行っていきます。

2. Лекции для будущих родителей

Целевая аудитория: Женщины беременные в первый раз и их партнеры

Содержание: Акушеры-гинекологи и другие специалисты рассказывают об образе жизни во время беременности, родах и уходе за младенцами

Место проведения: Администрации районов города

*Лекции также проводятся Ассоциацией медсестер г. Kawasaki и Обществом акушеров-гинекологов г. Kawasaki

さんご けあ
4. 産後ケア



しゅっさんご そうだん ひと ふあん あか
出産後、相談できる人がいなくて不安、赤ちゃんのお
せわ しかた わ きぼう ひと りよう
世話の仕方が分からないなど、希望する人が利用でき
ます。

しゅくはくがた じょさんじょ しゅくはく けあ
宿泊型：助産所に宿泊してケア

ひ がえ がた じょさんじょ ふん けあ
日帰り型：助産所で90分のケア

ほうもんがた じたく ふん けあ
訪問型：自宅で90分のケア など

4. Поддержка женщин после выписки из роддома

Услуга для матерей, у которых нет опыта в уходе за ребенком и которым не с кем посоветоваться по этому поводу.

Круглосуточный стационар: Прием в акушерском стационаре с ночевкой

Дневной стационар: 90-минутный дневной прием в акушерском стационаре

Посещение на дому: 90-минутный прием на дому

しゅっさん こそだ おうえんじぎょう

5. 出産・子育て応援事業



じぎょう ふた しえん う

この事業では2つの支援が受けられます。

ばんそうがた そうだん しえん にんしん しゅっさん こそだ ほけんし
伴走型相談支援：妊娠・出産・子育てについて保健師

などの専門職に相談ができます。

けいざいでき しえん にんしんとどけで こ しゅっさんご まんえん
経済的支援：妊娠届出後と出産後にそれぞれ5万円が
支給されます。

5. Программа поддержки рождения и воспитания детей

Информационное сопровождение：
Консультирование медицинскими
работниками и другими специалистами по
вопросам беременности, родов и воспитания
детей.

Материальная помощь：Выплаты в размере
50 тысяч иен производятся при постановке на
учет по беременности и после родов.

まま あか さぼーとしりーず

7. 『ママと赤ちゃんサポートシリーズ』



たぶん かいりょうさーびす けんきゅうかい げんご さくせい にほんご
多文化医療サービス研究会が18言語で作成。日本語
対訳になっています。

7. „Серия материалов для поддержки матери и ребенка”

Материалы выпущены в форме перевода с
японского на 18 языков.

こそだ あぶり

9. かわさき子育てアプリ



がいこくご げんご たいおう
外国語は12言語に対応。

よぼうせつしゅご せいちようきらく かんり
予防接種や子どもの成長記録などの管理ができます。

9. Мобильное приложение по уходу за детьми в Kawasaki

Приложение доступно на 12 языках. В нем
можно найти расписание прививок, а также
вести дневник этапов развития малыша.

かくく こそだ がいどぶっく

6. 各区の子育てガイドブック

かくく こそだ がいどぶっく さくせい
各区で子育てガイドブックを作成しています。そのな
かに外国人市民向けのページもあります。

6. Справочник по уходу за детьми

Администрации районов г. Kawasaki издают
справочники по уходу за детьми, в которые
включена информация для иностранных
жителей.



あか う

8. 赤ちゃんが生まれたときの

3つの手続き



たいおうげんご にほんご げんご
対応言語：〈やさしい日本語〉のほか10言語

みつ てつづ しゅっしょうとどけ ざいりゅうしかく ほんごく とうるく
3つの手続き：①出生届 ②在留資格 ③本国への登録

8. Три основные формальности при рождении ребенка

Языки：Упрощенный японский и 10
иностранных языков
Три формальности：① Поддача заявления о
рождении в муниципальную администрацию
② Получение статуса пребывания в Японии
③ Регистрация рождения ребенка в
консульском учреждении своей страны

ち いきこそだ しえんせんたー

10. 地域子育て支援センター



さい しゅうがくまえ こ かあ とう
0歳から就学前のお子さん、お母さんやお父さん
が、遊んだり、おしゃべりしたり、子育ての相談もで
きます。

10. Районные центры поддержки воспитания детей

Центры для совместного времяпровождения
детей дошкольного возраста и их родителей, а
также для консультаций по воспитанию детей.

しゅっさんじ いどうしゅだん しゅっさんよてい ふんべんしせつ そうだん じぜん じゅんび じぜん とうるく じんつうたくしー
・出産時の移動手段は、出産予定の分娩施設に相談するなど、事前に準備をしておきましょう。事前に登録をしておく
と陣痛タクシーが対応できる場合もありますので、タクシー会社に個別に問い合わせてください。

Необходимо заранее определиться со средством передвижения. Для этого можно обратиться за консультацией в роддом, а
также зарегистрироваться в компаниях такси, оказывающих услуги перевозки беременным женщинам во время схваток.

かわさきし がいこくじんまどぐちそうだん かわさきし こくさいこうりゅうせん たーないたぶんかきょうせいそうごうそうだん わんす とつぶせんたー
・川崎市には外国人窓口相談「川崎市国際交流センター内多文化共生総合相談ワンストップセンター」があります。→

Иностранные граждане могут получить консультацию в Едином консультационном центре по
вопросам мультикультурного общества при Центре международных связей г. Kawasaki.

